

# Toki pona

« توکی پُونا » زبانی فراساخته است که توسط زبان شناس و مترجم کانادایی ، سونیا لانگ در سال ۲۰۰۱ میلادی ( ۱۳۷۹ – ۱۳۸۰ شمسی ) ساخته شد ، در حقیقت توکی پونا آزمایشی است برای بررسی آنکه یک زبان تا چه حدی میتواند ساده باشد .

در این صفحه کل دستور زبان توضیح داده شده است ، و در پشت صفحه کل واژه نامهٔ زبان فراساختهٔ توکی پونا آمده است .

این « برگهٔ قلب » توسط Blinry تحت مجوز حق نشر عمومی CC0 تهیه شده است .

پیوند وبگاه مربوطه :

blinry.org/toki-pona-cheat-sheet/

## الفبا

الفبای زبان توکی پونا از ۹ حرف بی صدا ( صامت ) و ۵ حرف صدا دار ( مصوت ) تشکیل شده است :

**حروف بی صدا ( صامت ) :**

توکی-پونا	j	k	l	m	n	p	s	t	w
مادل‌فارسی		ک	ل	م	ن	پ	س	ت	و

**حروف صدا دار ( مصوت ) :**

توکی-پونا	a	e	i	o	u
مادل‌فارسی	آ	اِ	ای	اُ	او

کُ تلفظ اهمیت چندانی ندارد .

## جمله‌ساده

حرف نشانهٔ « *li* » نهاد و فعل را از هم جدا میکند :

(آن) گربه در حال خوردن است = *Soweli li moku*

(آن) شخص (در) خواب است = *jan li lape*

در زبان توکی پونا فعل اسنادی ( بودن ) وجود ندارد ؛ همچنین بعد از « *li* » میتوان یک اسم و یا یک صفت قرار داد :

میوه ها غذا هستند = *kili li moku*

آب خوب است = *telo li pona*

آب یک نوشیدنی است = *telo li moku*

کُ همیشه هرگاه که نهاد *mi* یا *sina* باشد *li* حذف میشود :

من میخورم = *mi moku*

تو/شما خوب هستی/هستید = *sina pona*

## کژتابی (ابهام ساختاری)

کژتابی ( ابهام ساختاری ) در زبان توکی پونا بسیار مشاهده میشود به همین دلیل معمولاً برای مشخص شدن معنی هر چیز و یا کلمه نیاز است که از زمینه و یا متنی که در آن به کار برده شده است اطلاع داشته باشیم ، برای مثال فعل ها زمان (دستوری ) ندارند :

من خوردم/میخورم/خواهم خورد = *mi moku*

بدین ترتیب کلمات بسیاری میتوانند معنی های چندگانه یا عمومی داشته باشند :

گره/اسگ/(هر نوع/گونه پستاندار خشکی‌زی ) = *soweli*

هر نوع/گونه میوه یا سبزی = *kili*

همچنین کلمات بسیاری میتوانند نقش اسم ، صفت و یا فعل را در جمله ایفا کنند :

آب / خیس /شستن = *telo*

خوب ، ساده / درست کردن ، تعمیر کردن = *pona*

کُ اسم ها حالت مفرد و جمع ، و حالت مشخص و شناس ( معرفه ) و حالت نامشخص و ناشناس ( نکره ) ندارند :

میوه ای (نامشخص) / آن‌این میوه (مشخص) / میوه هایی / آن‌این میوه ها = *kili*

## مفعول مستقیم

حرف « e » یک مفعول مستقیم را از بقیهٔ جمله جدا میکند ( مانند حرف نشانهٔ مفعول « را » در فارسی ) :

آن گربه آب را مینوشد = *soweli li moku e telo*

من گربه را می‌شویم = *mi telo e soweli*

## کلمات توصیف کننده

با قرار دادن کلماتی دیگر بعد از یک کلمه میتوان آن کلمه را بیشتر توصیف کرد و معنی های جدیدی برای آن ایجاد نمود :

کودک = انسان کوچک = *jan lili*

خانهٔ من = *tomo mi*

شاد/خوشحال بودن = احساس خوب داشتن = *pilin pona*

## منفص سازی معنی کلمات

برای منفی سازی معنی یک کلمه ، بعد از آن « *ala* » قرار دهید :

من ( در ) خواب نیستم = *mi lape ala*

هیچ کس سخن نمیگوید = *jan ala li toki*

## طرح سوال

برای پرسیدن سوالات کوتاه ( سوالاتی که با بله و یا خیر پاسخ داده میشوند ) فعل جمله را با ساختار زیر جایگزین نمایید :

« فعل + *ala* + فعل »

آیا تو/شما میتوانی/میتوانید بخوابی/بخوابید ؟ = *sina ken ala ken lape*
آیا گربه گرسنه است ؟ = *soweli wile ala wile moku*

روش دیگری که برای طرح سوالات کوتاه وجود دارد ، اضافه کردن عبارت « *anu seme* » (به معنی « یا چه ؟») به انتهای جمله است :

آیا تو میخواهی مرا ببوسی ؟ = *sina wile uta e mi anu seme ?*

به سوالات کوتاه میتوان به دو صورت زیر پاسخ داد :

۱. تکرار فعل در پاسخ ( به معنی پاسخ مثبت )

۲. تکرار فعل همراه با « *ala* » بعد از آن در پاسخ

( به معنی پاسخ منفی )

*soweli wile ala wile moku?*

☞ *wile* ( پاسخ مثبت )

☞ *wile ala* ( پاسخ منفی )

برای طرح سوالاتی که نمیتوان با بله یا خیر پاسخ داد کافیست که یک جملهٔ عادی به زبان توکی پونا بنویسید و به جای کلمهٔ مورد پرسش در سوال ، کلمهٔ « *seme* » را قرار دهید :

تو در حال خوردن چه هستی ؟ = *sina moku e seme ?*
(داری چی میخوری ؟ )

چه کسی/چه چیزی میوهٔ من را خورد ؟ = *? seme li moku e kili mi*

## کلمات توصیف کننده با استفاده از « pi »

برای آنکه یک عبارت را با استفاده از گروهی از کلمات توصیف کنیم ، یعنی گروهی از کلمات بر معنی یک عبارت تأثیر بگذارند ، آن عبارت و آن گروه کلمات را با حرف نشانهٔ « *pi* » از هم جدا میکنیم مانند حرف نشانهٔ زیر ( کسره \_ ) در عبارت ( کتابِ او ) و یا در عبارت های ( انبارِ کتاب ) و ( اتاقِ مطالعه ) . به تفاوت جمله های دارای حرف نشانهٔ «*pi*» و جمله های فاقد آن توجه کنید:

حمام عجیب = عجیب/دیوانه آب خانه (آبخانهٔ دیوانه ) = *tomo telo nasa*
میخانه / میکده = *tomo pi telo nasa*

شخص غیر قوی = *jan wawa ala*
افراد ضعیف = افرادی از غیر قوی ها = *jan pi wawa ala*

### افزودن مفاهیم با « la »

برای افزودن یک متن و مفهوم به یک جمله ، « *la* » را پس از جمله ای که به جملهٔ دوم اضافه میشود قرار دهید ، که بدین ترتیب ساختاری مانند ساختار زیر به دست می‌آید :
« اگر (عبارت اول) ، آنگاه (عبارت دوم) « 

یا « در زمینه و مفهوم (عبارت اول) ، (عبارت دوم) « 

وقتی که در خواب هستم ، همه چیز خوب است = *mi lape la ale li pona*

## زمان

شما میتوانید از ( یک عبارت + « *la* » ) برای اضافه کردن مفهوم زمان به یک جمله استفاده کنید :

من الان در حال خواب هستم = *tenpo ni la mi lape*
من در آینده خواهم خوابید = *tenpo kama la mi lape*
من در گذشته خوابیدم = *tenpo pini la mi lape*

## جمله های مرتبط

با استفاده از « *en* » میتوانید نهاد های مختلف در یک جمله را از هم جدا کنید :

خواب و غذا مهم هستند = *lape en moku li suli*

همچنین برای آنکه بگوییم نهاد جمله در حال انجام بیش از یک کار است ، میتوان از چندین ( « *li* » + عبارت) استفاده نمود :

*pipi li moku li pakala* :
آن حشره ( هم ) میخورد و ( هم ) تخریب میکند ا
آن حشره در حین خوردن تخریب میکند ا

برای هنگامی که برای یک فعل در جمله بیش از دو مفعول مستقیم داریم ، شما میتوانید از چندین ( « e » + عبارت ) استفاده کنید :

من میوه و آب را میخورم = *mi moku e kili e telo*

### کلمات غیر رسمی ( بیگانه )

کلمات غیر رسمی (کلمات بیگانه ) ( مانند نام کشور ها ، زبان ها و افراد ) با حروف بزرگ شروع میشوند و با آنها مانند صفت برخورد میکنیم ، آنها به یک اسم اضافه میشوند ، و معمولاً با توجه به محدودیت های حروف الفبای زبان توکی پونا ساده سازی میشوند :

من گابریل هستم = *mi jan Kapile*

کانادا زیبا است = *ma Kanata li pona lukin*

من انگلیسی صحبت میکنم = *mi toki ala e toki Inli*

نیویورک بزرگ است = *ma tomo Nujoka li suli*

## حرف اضافه

« *lon* » ، « *kepeken* » ، « *tawa* » و « *tan* » را میتوان در انتهای یک جمله به عنوان حرف اضافه استفاده کرد :

من در خانه غذا میخورم = *mi moku lon tomo*
من با چنگال غذا میخورم = *mi moku kepeken ilo moku*
من شما را دوست دارم = شما برای من خوب هستید = *sina pona tawa mi*
چرا در حال ترک کردن اینجا هستید ؟ = *sina tawa weka tan seme ?*

## جمله های دستوری

برای بیان کردن یک دستور یا فرمان ( جملهٔ امری ) از ساختار زیر استفاده کنید :

( « o » + دستور )

این را نگاه کن ! ( اینو ببین ! ) = *o lukin e ni !*

کُ برای اشارهٔ مستقیم به مخاطب جمله را با نام شخص شروع کنید :

( نام شخص + « o » + عبارت )

مالین ، تو زیبا هستی = *jan Malin o, sina pona lukin*

همچنین شما میتوانید دو نوع جمله ای که در بالا ذکر شد را با هم ترکیب کنید :

جان ، برو خانه = *jan San o tawa tomo sina*

## اعداد

با ترکیب کردن کلمات مربوط به اعداد ، اعداد بالاتر را ایجاد کنید :

۱ = « *wan* » ، ۲ = « *tu* » ، ۵ = « *luka* »

۱۳ = *luka luka tu wan*

## پایان

<b>a</b>	( تأکید ، هیجان/احساس/عواطف یا تأیید )
<b>akesi</b>	حیوان غیر جذاب ؛ خزنده ، دو زیست
<b>ala</b>	نه ، خیر ، عدد صفر ، ( منفی ساز )
<b>alasa</b>	شکار کردن ، چریدن
<b>ali</b>	همه ، فراوان ، بی شمار ، مقدار زیاد ، هر/همه بسیار فراوانی ، همه چیز ، زندگی ، جهان ؛ عدد صد
<b>anpa</b>	به سمت پایین خم شدن ( تعظیم ) ، به سمت پایین فروتنی/فروتنی ، به آهستگی ، وابسته
<b>ante</b>	مختلف ، متفاوت ، تغییر یافته ، متغیر ، دیگر/غیره
<b>anu</b>	یا
<b>awen</b>	ماندگار ، بلند مدت ، نگهداری شده ، محافظت شده ایمن ، منتظر ، ماندن ، متوقف ، به چیزی ادامه دادن
<b>e</b>	( پیش از مفعول مستقیم قرار داده میشود )
<b>en</b>	( در میان نهاد های متعدد یک جمله قرار میگیرد )
<b>esun</b>	مرکز تجارت ، فروشگاه ، نمایشگاه ، بازار ، معامله
<b>ijo</b>	چیز ، پدیده ، شیْ ، ماده
<b>ike</b>	بد ، منفی ، غیر ضروری ، نامربوط
<b>ilo</b>	ابزار ، وسیله ، ماشین ، دستگاه
<b>insa</b>	مرکز ، محتوا ، درون/داخل ، در میان ، اندام درونی معده/شکم
<b>jaki</b>	حال بر هم زن ( حال بهم زن ) / منزجر کننده ، زشت ، مستهجن ، رنجور / بیمار ، کثیف ، سمی غیربهداشتی
<b>jan</b>	انسان ، فرد/شخص ، کسی
<b>jelo</b>	زرد ، زردرنگ ، مایل به زرد
<b>jo</b>	داشتن ، حمل کردن ، حاوی چیزی بودن چیزی را ( در دست ) نگه‌داشتن
<b>kala</b>	ماهی ، حیوان آبی ، موجود دریایی
<b>kalama</b>	صدا ایجاد کردن ، از بر ( حفظ ) خواندن با صدای بلند صحبت کردن
<b>kama</b>	در حال از راه رسیدن ، در حال آمدن ، آینده ، احضار شده ؛ (تبدیل به چیزی ) شدن با تلاش و کوشش موفق شدن ( در انجام چیزی ) در چیزی/کاری موفق و کامیاب شدن
<b>kasi</b>	گیاه ، پوشش گیاهی ، زندگی گیاهی/انباتی ، گیاه دارویی ، رستنی ، علف ، برگ
<b>ken</b>	توانستن ، قادر بودن ، اجازهٔ (انجام کاری را) داشتن قدرت (انجام کاری را) داشتن ، امکان داشتن؛ممکن
<b>kepeken</b>	استفاده کردن ، با ، به وسیلهٔ
<b>kili</b>	میوه ، سبزی ، قارچ
<b>kin</b>	حتماً ، هنوز ، همچنین
<b>kiwen</b>	شیْ جامد و سفت ، سنگ ، صخره
<b>ko</b>	خاک رس ، آویزان ، خمیر ، نیمه جامد ، پودر
<b>kon</b>	هوا ، نفس ؛ ماهیت ، روح ؛ حقیقت پنهان امداد های غیبی
<b>kule</b>	رنگارنگ ، حاوی رنگدانه ، رنگ آمیزی شده

**kulupu** انجمن ، اجتماع ، گروه ، ملت ، جامعه ، قوم

**kute** گوش ؛ شنیدن ، گوش دادن ؛ (به چیزی توجه کردن) اطاعت کردن ، فرمان بردن

**la** (میان جملهٔ اصلی و عبارت مفهومی که به آن اضافه شده است قرار داده میشود « افزودن مفاهیم » )

**lape** خوابیدن ، استراحت کردن

**laso** آبی ، سبز

**lawa** سر ، ذهن ؛ کنترل کردن ، هدایت کردن ، راهنمایی کردن ، رهبری کردن ، قانون ، نقشه ، مالکیت چیزی را داشتن ، مالک چیزی بودن تنظیم کردن

**len** پارچه ، لباس ، الیاف ، منسوجات ؛ پوشش / رویه لایه ای از حریم خصوصی

**lete** سرد ، خنک ؛ نپخته ، خام

**li** ( میان هر نهاد و فعل آن قرار میگیرد به جز برای **sina** و **mi** ؛ همچنین برای اختصاص دادن بیش از یک فعل به یک نهاد استفاده میشود )

**lili** کوچک ، کوتاه ؛ کم ؛ مقدار کمی ؛ جوان

**linja** جسم طویل و منعطف ؛ ریسمان ، طناب ، مو ، رشته نخ بافندگی

**lipu** شیْ مسطح ؛ کتاب ، سند ، کارت ، کاغذ ، یادداشت نوشته ، ورق ، تارنما ( وبسایت )

**loje** قرمز ، مایل به قرمز

**lon** در جایی قرار داشتن ، در جایی حضور داشتن ، واقعی حقیقی/حقیقت داشتن ، موجود/وجود داشتن

**luka** بازو ، دست ، اندام دارای حس لامسه ، عدد پنج

**lukin** به چیزی نگاه کردن ، دیدن ، بررسی کردن ، مشاهده کردن ، خواندن/مطالعه کردن ، تماشا کردن جستجو کردن ، به دنبال چیزی گشتن ، سعی کردن

**lupa** درب ، حفره ، روزنه/سوراخ ، پنجره

**ma** کرهٔ زمین ، زمین ، سرزمین ؛ بیرون ، دنیا ؛ کشور ، منطقه ؛ خاک

**mama** والد ، پدر یا مادر ، نیاکان ؛ خالق ، سازنده ؛ سرپرست ، حمایت کننده

**mani** پول ، وجه نقد ، پس انداز ، ثروت ؛ حیوان بزرگ اهلی شده

**meli** بانو ، زن ، فرد ماده ( مؤنث ) ؛ همسر

**mi** من ، به من ، ما ، به ما

**mije** مرد ، جنس نر ، فرد نر ( مذکر ) ؛ شوهر

**moku** خوردن ، نوشیدن ، مصرف کردن ، قورت دادن بلعیدن ، به شکم فرو بردن

**moli** مرده ، در حال مرگ

**monsi** عقب ، پشت ( چیزی ) قرار داشتن

قسمت پشتی و عقبی چیزی

**mu** صدا یا مکالمات/ارتباطات حیوانی

**mun** ماه ، شیئی در آسمان شب ، ستاره

**musi** هنری ، هنرمندانه ، سرگرم کننده ، بیهوده و بی معنی آدم سبکسر / بی خیال ، بازیگوش ، تفریحی

**mute** خیلی ، زیاد ، بسیار ، چندین/کمیت/مقدار؛ عدد بیست

**namako** ادویه ، افزودنی ، چیزی بیشتر/اضافه تر

**nanpa** –آم ( برای ایجاد عدد ترتیبی استفاده میشود مانند اول ، دوم ، سوم … ) ؛ عدد

**nasa** غیر طبیعی ، عجیب ؛ احمقانه ، دیوانه وار ؛ مست ، نشئه

**nasin** راه و روش ، رسم ، اصول ، نحوه ، روش ، مسیر ، راه جاده

**nenana** برآمدگی ، دکمه ، تپه ، کوه ، دماغ ، دماغه ، تورم

**ni** آن ، این

**nimi** اسم ، نام ، واژه ، کلمه

**noka** پا ، ساق پا ، اندام حرکتی ؛ زیر/زیرین بخش / قسمت ( های ) پایینی

**o** آهای ! ، ای/یا ( حرف ندا ) ( مثلاً: ای علی ) ( صدا زدن با حالت ندایی یا امری )

**oko** چشم

**olin** عاشق چیزی/کسی بودن ، احترام گذاشتن برای چیزی/کسی دلسوزی کردن ، ابراز محبت

**ona** او ، این ، آنها

**open** شروع کردن ، آغاز کردن ؛ باز کردن ؛ روشن کردن

**pakala** خراب شده ، شکسته شده ، آسیب دیده بهم ریخته شدن ( به چیزی گند زده شدن )

**pali** چیزی یا کاری را انجام دادن ، اقدام به انجام کاری روی چیزی کار کردن؛بنا کردن،ساختن،آماده کردن

**palisa** شیْ/چیز طویل و سفت ؛ شاخه ، عصا ، میله

**pan** غلات ، حبوبات ؛ جو ، ذرت ، جو دوسر ، برنج گندم ؛ نان ، پاستا ( خمیراک )

**pana** دادن ، فرستادن ، ساطع کردن ، منتشر کردن فراهم کردن ، پخش کردن

**pi** از ، ( – کسرهٔ ربط )

**pilin** قلب (قلب فیزیکی ، و یا قلب از لحاظ عاطفی انتزاعی) احساسات (هیجان/عاطفه ، یک تجربهٔ مستقیم )

**pimeja** مشکی ، سیاه ، تاریک

**pini** قبل ، کامل شده ، پایان یافته ، تمام شده ، گذشته

**pipi** پشه ، حشره ، مورچه ، عنکبوت

**poka** لبه ، گوشه ؛ کنارِ ، در نزدیکیِ ، در مجاورت

**poki** مخزن ، کیسه/کیف ، کاسه ، جعبه ، لیوان قفسه ، کشو ، ظرف ، رگ

**pona** خوب ، مثبت ، مفید ؛ صمیمی ، صلح آمیز مسالمت آمیز ؛ ساده ؛ ممنون ( تشکر )

**pu** مرتبط / ارتباط / تعامل با کتاب رسمی زبان توکی پونا

**sama** یکسان ، شبیه ؛ یکدیگر ؛ خواهر یا برادر ، همتا ، رفیق ؛ همانطور که ، مانند

**seli** آتش ، اجاق برقی ، واکنش شیمیایی ، منبع گرما

**selo** جلد ، لایهٔ بیرونی؛ پوست درخت ، پوست کندن پوست ، صدف ؛ کران ، مرز ، سرحد

**seme** چه ( چیزی ) ؟ ، کدام ؟

**sewi** ناحیهٔ فوقانی ، بالاترین قسمت ، (چیزی)بالابرده شده با ایهت ، با عظمت ، بلند مرتبه ، الهی ،خدایی، خداگونه مقدس ، روحانی ، فرا طبیعی ، ماوراء الطبیعه

**sijelo** بدن ( انسان ، یا حیوان ) ، حالت فیزیکی ، بالاتنه

**sike** شیْ/چیز دایره ای شکل یا گرد و مدور ؛ توپ دایره ، چرخه ، گُره ( جسم هندسی ) ، یکساله طی یک سال ، در مدت یک سال

**sin** جدید ، ( یکی ) دیگر/دیگری ، بیشتر

**sina** تو ، شما

**sinpin** صورت ، جلویی ترین ، جلو ، روبرو ، دیوار

**sitelen** تصویر ، عکس ، نمایش ، نماد ، علامت ، نشانه نوشته

**sona** دانستن ،در چیزی مهارت داشتن نسبت به چیزی آگاه بودن دربارهٔ چیزی اطلاعات داشتن دانستن چگونگی انجام چیزی / کاری

**soweli** حیوان ، جانور ، پستاندار خشکی زی

**suli** بزرگ ، سنگین ، وسیع ، طویل ، بلند ، قد بلند ؛ مهم ؛ بالغ

**suno** خورشید ؛ نور ، روشنایی ، درخشش ، تشعشع درخشندگی ، درخشیدن ؛ منبع نور

**supa** سطح افقی ، چیزی که میتوان روی زمین گذاشت یا بر روی آن خوابید / استراحت کرد

**suwi** شیرین ، خوشبو و معطر ؛ بامزه ، دوست داشتنی معصوم

**tan** به وسیلهٔ ، از آنجاییکه ، چون که

**taso** اما ، بهرحال ؛ فقط

**tawa** رفتن به ، به سمت /سوی ؛ برای ؛ از منظرِ ، از لحاظِ در حال حرکت ، متحرک

**telo** آب ، مایع ، سیال / روان ، مادهٔ خیس شربت ، نوشیدنی

**tenpo** زمان ، مدت ، لحظه ، موقعیت/فرصت ، دوره وضعیت

**toki** ارتباط برقرار کردن ، گفت و گو کردن ، سخن گفتن صحبت کردن ، بیان کردن ، از زبان <sup>(صوت)</sup>استفاده کردن فکر کردن ، تفکر کردن ؛ سلام

**tomo** فضای درونی ؛ ساختمان ، خانه ، اتاق

**tu** دو ، عدد دو

**unpa** با کسی روابط جنسی یا زناشویی داشتن

**uta** دهان ، لب ها ، حفرهٔ دهانی ، فک

**utala** جنگیدن ، چالش ، به چالش کشیدن

رقابت کردن ، ( علیه کسی ) مبارزه کردن

**walo** سفید ، سفید رنگ ؛ رنگ روشن ، رنگ پریده

**wan** بی نظیر ، خاص ، منحصر به فرد ، متحد ، پیوسته یکپارچه ؛ یک ، عدد یک

**waso** پرنده ، موجود پرنده ، حیوان بال دار

**wawa** محکم ، قوی ، قدرتمند ؛ با اعتماد به نفس مطمئن ؛ پر انرژی ، شدید

**weka** غایب ، مفقود ، ناموجود ، دور ، نادیده گرفته شده

**wile** باید ، نیاز است ، لازم است ، خواستن/خواسته آرزو/آرزوکردن